

küken
KITCHEN & HOME APPLIANCES

250W

MOLINILLO
CUCHILLAS INOX
COMPACTO

ACABADO EN ACERO INOX Y BLANCO
BASE ANTIDESLIZANTES
PULSADOR ON/OFF
MUELE CAFÉ Y FRUTOS SECOS
COMPACTO

MANUAL
DEL USUARIO
INSTRUÇÕES DE USO

PT.

Moedor de plástico preto. Base antiderrapante.
Botão de pressão on / off. Lâminas de aço inoxidável.
Compacto. Moer café e nozes.
Top com janela superior transparente.

EN.

Stainless steel and black plastic. Anti-slip base.
Push button on / off. Stainless Steel blades. Compact.
Grind coffee and nuts.
Top with transparent top window.



küken
KITCHEN & HOME APPLIANCES

Alfa Dyser, S.L.
Pol. Ind. Anola C/Cooperativa nº2
08635, Sant Esteve Sesrovires
(Barcelona) España • B-60163441
T. 937831011 • F. 937838487
www.alfadyser.com • alfa@alfadyser.com



1. Tapa
2. Base del molinillo de café con motor
3. Interruptor de encendido/apagado
4. Tazón de acero inoxidable
5. Cuchilla de acero inoxidable
6. Pasador de la tapa
7. Agujero en la base



NORMAS DE SEGURIDAD

- Este molinillo no está pensado para ser utilizado por personas con discapacidad física o psíquica, ni por niños sin la supervisión de alguna persona responsable.
- No coloque este molinillo sobre ninguna superficie caliente (fogones, encimeras, etc...) ni lo guarde cerca de fuentes de calor.
- Después de usar el molinillo no utilice herramientas cortantes para su limpieza
- Use solo los accesorios suministrados por el fabricante.
- No deje que los niños jueguen con el molinillo.
- No toque las cuchillas con los dedos.
- No sumerja el molinillo dentro del agua ni cualquier otro líquido.
- No use el molinillo si detecta que el cable o cualquier pieza está dañada.
- Si durante el molido del café las cuchillas se paran, no desatasque el sobrante del café con los dedos, limpie el depósito con el molinillo desenchufado.
- El tiempo máximo de molido es de 30 segundos, después de este periodo de tiempo deje reposar durante 1-2 minutos el molinillo. De forma que evitemos que se queme el motor.
- Este molinillo es de uso doméstico no profesional.
- Limpie el molinillo con un trapo seco.

ANTES DE USAR EL MOLINILLO

- Desempaquete el molinillo
- Compruebe que la corriente de su hogar coincide con los datos técnicos de su molinillo.
- Limpie la tapa del molinillo, las cuchillas y el depósito para el café con un paño húmedo.

INSTRUCCIONES DE USO

1. Antes del primer uso, lave la unidad como se describe en el capítulo "Limpieza y mantenimiento".
2. Nota: Cuando limpie la cuchilla (5) tenga especial cuidado para evitar lesiones.
3. El café debe prepararse con granos recién molidos, de lo contrario perderá su sabor y aroma.

1. Desenrolle completamente el cable de alimentación.
2. Saque la tapa (1) tirando de ella hacia arriba.
3. Ponga los granos en el bol de acero inoxidable (4) y no llene el molinillo más allá del borde del bol de acero inoxidable.
4. Vuelva a colocar la tapa (1) en la base con el motor (2) y coloque el pasador de la tapa (6) en el orificio de la base (7).
5. Conecte el molinillo de café a una toma de corriente y pulse el botón (3) para empezar a moler. El grosor de los granos de café se puede ajustar durante el proceso de molienda. Cuanto más largo sea, más fino será el molido. También puede controlar el molido pulsando el botón (3) de forma intermitente.
6. Espere al menos un minuto para la siguiente molienda.
7. El tiempo de funcionamiento continuo es de 1 minuto.
8. Limpie la amoladora según las instrucciones dadas en el capítulo "Limpieza y mantenimiento".

NOTA


- Por favor, no moler más del máximo permitido, no excedan de 70gr. (alrededor de 12 cucharas de medir)
- Repita el procedimiento varias veces para que el grano quede fino.
- Para un sabor óptimo, se recomienda moler los granos de café inmediatamente antes de preparar el café.
- Tenga en cuenta:
 - Se recomienda almacenar el café molido en recipientes bien cerrados o envasado al vacío, ya que el oxígeno contenido en el aire, influye negativamente, corrompen los aceites del café y pueden enturbiar su aroma.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Antes de limpiar, desenchufe el molinillo.
- Limpie el cuerpo del molino de café con un paño húmedo.
- Use detergentes suaves para eliminar la suciedad, no use estropajos metálicos ni abrasivos.
- No sumerja la unidad en agua u otros líquidos
- Utilice el cepillo para quitar los restos de café.
- No introduzca el molinillo en el lavavajillas!

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Voltaje: 220v-50Hz
Potencia: 250W



INFORMACIÓN A LOS USUARIOS

Según las Directivas Europeas 2002/96/CE, 2002/95/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos, además del desecho de residuos.

El símbolo tachado del contenedor que se encuentra en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, deberá depositarse en un lugar separado de los demás residuos.

Por lo tanto, el usuario deberá entregar el aparato, cuando deje de utilizarlo, a los adecuados centros de recogida diferenciada de residuos electrónicos y electrodomésticos, o deberá devolverlo al vendedor en el momento de compra de un nuevo aparato de tipo equivalente, uno o cambio de otro. La adecuada recogida diferenciada del aparato inutilizado para el sucesivo reciclaje, tratamiento y desecho ambientalmente compatibles, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medioambiente y en la salud, y favorece el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.

El desecho abusivo del producto por parte del usuario implica la aplicación de las sanciones previstas por la ley.



1. Tampa
2. Base do moedor de café com motor
3. Ligar/Desligar o interruptor de pulso
4. Taça de Aço Inoxidável
5. Lâmina de Aço Inoxidável
6. Alfinete da tampa
7. Buraco na Base



NORMAS DE SEGURANÇA

- Este moinho não foi idealizado para ser utilizado por pessoas com incapacidades físicas ou psíquicas, nem por crianças sem a supervisão de uma pessoa responsável.
- Não coloque o moinho sobre nenhuma superfície quente (fogões, placas, etc...) nem o guarde perto de fontes de calor.
- Após utilizar o moinho não utilize ferramentas cortantes para a sua limpeza.
- Use somente os acessórios fornecidos pelo fabricante.
- Não deixe que as crianças brinquem com o moinho.
- Não toque nas lâminas do moinho com os dedos.
- Não submerja o moinho em água ou qualquer outro líquido.
- Não utilize o moinho se detetar que o cabo ou qualquer outra peça está danificada.
- Se durante a moagem de café as lâminas param, não tente desencravar com os dedos, limpe o depósito com o moinho desconectado da corrente.
- O tempo máximo de moagem é de 30 segundos, após este período de tempo deixe o moinho descansar entre 1 a 2 minutos. Assim evitará que o motor se queime.
- Este moinho destina-se somente ao uso doméstico e não ao profissional.
- Limpe o moinho com um pano seco.

ANTES DE USAR O MOINHO

- Retire o moinho da sua embalagem.
- Comprove que a corrente da sua casa coincide com a indicada nos dados técnicos do seu moinho.
- Limpe a tampa do moinho, as lâminas e o depósito com um pano húmido.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1. Antes da primeira utilização, lavar a unidade como descrito no capítulo "Limpeza e manutenção".
2. Nota: Ao limpar a lâmina (5) Tome especial cuidado para evitar ferimentos.

3. O café deve ser preparado a partir de grãos acabados de moer, caso contrário perderá o seu sabor e aroma.

1. desenrolar completamente o cabo de alimentação.
2. Retire a tampa (1) Puxando-a para cima.
3. Colocar os feijões na tigela de aço inoxidável(4). não encher o moinho para além da borda da tigela de aço inoxidável.
4. Colocar a tampa (1) De volta à base com motor (2) Colocar o pino da tampa (6) Dentro do buraco na base (7)
5. Ligar o moedor de café a uma tomada eléctrica e pressionar o botão (3) para começar a moer. A espessura dos grãos do moinho pode ser ajustada durante o processo de moagem. Quanto mais longo, mais fino é o terreno. Também se pode controlar a moagem premindo o botão (3) Pulsar.
6. Esperar pelo menos um minuto para a moagem seguinte.
7. O tempo de operação contínua é de 1 minuto.
8. Limpar o moinho de acordo com as instruções dadas no capítulo "Limpeza e Manutenção".

NOTA

- Por favor, não moer mais do máximo permitido, não exceda 70gr. (cerca de 12 colheres de medida).
- Repita o procedimento várias vezes para que a moagem seja mais fina.
- Para um sabor mais intenso, recomendamos que moa o café imediatamente antes de fazer o café.
- Recomendamos também, que armazene o café moído em recipientes bem fechados ou em embalagens em vácuo, já que o oxigénio influi negativamente corrompendo os óleos do café e danificando o seu aroma.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Antes de limpar, desconecte o moinho.
- Limpe o corpo do moinho de café com um pano húmido.
- Use detergentes suaves para eliminar a sujidade, não utilize palha de aço nem outros objetos abrasivos.
- Não submerja o moinho em água ou outros líquidos.
- Utilize uma escova para retirar os restos de café.
- Não introduza o moinho no lava-loiças.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Voltagem: 220v-50Hz

Potência: 250 W



INFORMAÇÃO AOS UTILIZADORES

Segundo as Directivas Europeias 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2002/108/CE, realisa-se o incentivo do uso de substâncias perigosas em aparelhos eléctricos e de eliminação de resíduos.

O símbolo do contentor riscado que se encontra no aparelho indica que o produto, no final da sua vida útil, deverá ser depositado num lugar diferente dos demais resíduos.

Assim, o usuário deverá entregar o aparelho, quando o deve de utilizar, a um centro de recolha diferenciada de resíduos electrónicos e electrodomésticos, ou deverá devolver o aparelho ao vendedor no momento da compra ou troca de um novo aparelho equivalente.

A adequada recolha diferenciada do aparelho inutilizado e sua posterior reciclagem, tratamento e eliminação ambiental compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos no meio ambiente e na saúde e favorecer a reciclagem dos materiais de que se compõe o aparelho. A eliminação abusiva do aparelho por parte do utilizador implica a aplicação de sanções previstas por lei.



1. Lid
2. Base Of The Coffee Grinder With Motor
3. Pulse Switch On/Off
4. Stainless Steel Bowl
5. Stainless Steel Blade
6. Pin From Lid
7. Hole In Base



SAFETY RULES

- This grinder is not intended to be used by people with physical or mental disabilities, or children without the supervision of a responsible person.
- Do not place this grinder on any hot surface (hobs, countertops, etc ...) or keep it near heat sources.
- After using the grinder, do not use sharp tools for cleaning
- Use only the accessories supplied by the manufacturer.
- Do not let children play with the grinder.
- Do not touch the blades with your fingers.
- Do not immerse the grinder in water or any other liquid.
- Do not use the grinder if it detects that the cable or any part is damaged.
- If during grinding of the coffee the blades stop, do not unclog the excess coffee with your fingers, clean the reservoir with the grinder unplugged.
- The maximum time of grinding is 30 seconds, after this period of time let stand the grinder for 1-2 minutes. So we will avoid burning the engine.
- This grinder is for non-professional domestic use.
- Clean the grinder with a dry cloth.

BEFORE USING THE MILL

- Unpack the grinder
- Check that the current in your home matches the technical data of your grinder.
- Clean the lid of the grinder, the blades and the coffee tank with a damp cloth.

INSTRUCTIONS FOR USE

1. Antes da primeira utilização, lavar a unidade como descrito no capítulo "Limpeza e manutenção".
2. Nota: Ao limpar a lâmina (5) Tome especial cuidado para evitar ferimentos.
3. O café deve ser preparado a partir de grãos acabados de moer, caso contrário perderá o seu

sabor e aroma.

1. desenrolar completamente o cabo de alimentação.
2. Retire a tampa (1) Puxando-a para cima.
3. Colocar os feijões na tigela de aço inoxidável(4). não encher o moinho para além da borda da tigela de aço inoxidável.
4. Colocar a tampa (1) De volta à base com motor (2) Colocar o pino da tampa (6) Dentro do buraco na base (7)
5. ligar o moedor de café a uma tomada eléctrica e pressionar o botão (3) para começar a moer. A espessura dos grãos do moinho pode ser ajustada durante o processo de moagem. Quanto mais longo, mais fino é o terreno. Também se pode controlar a moagem premindo o botão (3) Pulsar.
6. Esperar pelo menos um minuto para a moagem seguinte.
7. O tempo de operação contínua é de 1 minuto.
8. Limpar o moinho de acordo com as instruções dadas no capítulo "Limpeza e Manutenção".

NOTE


- Please, do not grind more than the maximum allowed, do not exceed 70gr. (about 12 measuring spoons) Repeat the procedure several times so that the grain is fine.
- For an optimum flavor, it is recommended to grind the coffee beans immediately before preparing the coffee. Keep in mind:
- It is recommended to store the ground coffee in tightly closed containers or in vacuum packaging, since the oxygen contained in the air, negatively influences, corrupts coffee oils and may cloud their aroma.

CLEANING AND MAINTENANCE

- Before cleaning, unplug the grinder.
- Clean the body of the coffee grinder with a damp cloth.
- Use mild detergents to remove dirt, do not use metal scouring pads or abrasives.
- Do not immerse the unit in water or other liquids
- Use the brush to remove the coffee residue.
- Do not put the grinder in the dishwasher!

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Voltage: 220v-50Hz
Power: 250 W



INFORMAÇÃO AOS UTILIZADORES
 Segundo as Diretivas Europeias 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativa à redução do uso de substâncias perigosas em aparelhos eléctricos e da eliminação de resíduos.
 O símbolo do contentor riscado que se encontra no aparelho indica que o produto, no final da sua vida útil, deverá ser depositado num lugar diferente dos demais resíduos.
 Assim, o usuário deverá entregar o aparelho, quando o deve de utilizar, a um centro de recolha diferenciada de resíduos electrónicos e eletroeléctricos, ou deverá devolver o aparelho ao vendedor no momento da compra ou troca de um novo aparelho equivalente.
 A adequada recolha diferenciada do aparelho inutilizado e sua posterior reciclagem, tratamento e eliminação ambiental compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos no meio ambiente e na saúde e favorece a reciclagem dos materiais de que se compõe o aparelho. A eliminação abusiva do aparelho por parte do utilizador implica a aplicação de sanções previstas por lei.



1. couvercle
2. base du moulin à café avec moteur
3. interrupteur marche/arrêt
4. bol en acier inoxydable
- Lame en acier inoxydable
6. goupille du couvercle
7. trou dans la base



RÈGLES DE SÉCURITÉ

- Cette meuleuse n'est pas destinée à être utilisée par des personnes souffrant d'un handicap physique ou mental, ni par des enfants sans la surveillance d'une personne responsable.
- Ne placez pas cette meule sur une surface chaude (plaques de cuisson, plans de travail, etc.) et ne la rangez pas à proximité d'une source de chaleur.
- Après avoir utilisé le broyeur, n'utilisez pas d'outils tranchants pour le nettoyer.
- N'utilisez que les accessoires fournis par le fabricant.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec la meuleuse.
- Ne pas toucher les lames avec les doigts.
- Ne pas immerger le broyeur dans l'eau ou tout autre liquide.
- N'utilisez pas le moulin si vous constatez que le câble ou une pièce quelconque est endommagé.
- Si pendant la mouture du café les lames s'arrêtent, ne pas débloquer le surplus de café avec les doigts, nettoyer le réservoir avec le moulin débranché.
- La durée maximale de mouture est de 30 secondes. Après cette période, laissez le moulin se reposer pendant 1 à 2 minutes. Cela empêchera le moteur de griller.
- Ce moulin est destiné à un usage domestique et non professionnel.
- Nettoyez le moulin avec un chiffon sec.

AVANT D'UTILISER LE MOULIN

- Déballez le moulin
- Vérifiez que votre courant domestique correspond aux caractéristiques techniques de votre moulin.
- Nettoyez le couvercle du moulin, les lames et le récipient à café avec un chiffon humide.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

- Avant la première utilisation, laver l'appareil comme décrit dans le chapitre « Nettoyage et entretien ».

2. Note : Lors du nettoyage de la lame (5), faire particulièrement attention à ne pas se blesser.
3. le café doit être préparé avec des grains fraîchement moulus, sinon il perdra son goût et son arôme.

- 1 Dérouler complètement le cordon d'alimentation.
2. retirer le couvercle (1) en le tirant vers le haut.
3. mettez les grains dans le bol en acier inoxydable (4) et ne remplissez pas le moulin au-delà du bord du bol en acier inoxydable.
4. Replacer le couvercle (1) sur la base avec le moteur (2) et placer la goupille du couvercle (6) dans le trou de la base (7).
5. branchez le moulin à café sur une prise de courant et appuyez sur le bouton (3) pour commencer à moudre. L'épaisseur des grains de café peut être réglée pendant le processus de mouture. Plus elle est longue, plus la mouture sera fine. Vous pouvez également contrôler la mouture en appuyant sur le bouton (3) par intermittence.
6. attendez au moins une minute avant la prochaine mouture.
- 7 La durée de fonctionnement en continu est de 1 minute.

Nettoyez le moulin en suivant les instructions données dans le chapitre « Nettoyage et entretien ».

REMARQUE

- Ne pas moudre plus que le maximum autorisé, ne pas dépasser 70gr (environ 12 cuillères à soupe).
- Répétez l'opération plusieurs fois pour que le grain soit fin.
- Pour un goût optimal, il est recommandé de moudre les grains de café immédiatement avant la préparation.
- A noter :
- Il est recommandé de conserver le café moulu dans des récipients hermétiquement fermés ou sous vide, car l'oxygène contenu dans l'air influence négativement, corrompt les huiles du café et peut en troubler l'arôme.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Avant de procéder au nettoyage, débranchez le moulin.
- Nettoyer le corps du moulin à café avec un chiffon humide.
- Utilisez des détergents doux pour enlever la saleté, n'utilisez pas de tampons à récurer métalliques ou abrasifs.
- Ne pas immerger l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides.
- Utilisez la brosse pour éliminer les résidus de café.
- Ne pas mettre le moulin dans le lave-vaisselle.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Voltage : 220v-50Hz
Puissance : 250W



INFORMAÇÃO AOS UTILIZADORES

Segundo as Diretivas Europeias 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relativas à redução do uso de substâncias perigosas em aparelhos electrónicos e de eliminação de resíduos.

O símbolo do contêiner riscado que se encontra no aparelho indica que o produto, no final da sua vida útil, deverá ser depositado num lugar diferente dos demais resíduos.

Assim, o usuário deverá entregar o aparelho, quando o deve utilizar, a um ponto de recolha diferenciada de resíduos electrónicos e eléctricos, ou deverá devolver o aparelho ao vendedor no momento da compra ou troca de um novo aparelho equivalente.

A adequada recolha diferenciada do aparelho utilizado e sua posterior reciclagem, tratamento e eliminação ambiental compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos no meio ambiente e na saúde e favorece a reciclagem dos materiais de que se compõe o aparelho. A eliminação abusiva do aparelho por parte do utilizador implica a aplicação de sanções previstas por lei.



1. Coperchio
2. Base macinacaffè con motore
3. Interruttore on/off
4. Ciotola in acciaio inox
Lama in acciaio inox
6. Perno del coperchio
7. Foro nella base



ISTRUZIONI DI SICUREZZA

- Questo tritatutto non è destinato all'uso da parte di persone con disabilità fisiche o mentali o da parte di bambini senza la supervisione di una persona responsabile.
- Non collocare la smerigliatrice su superfici calde (piani di cottura, piani di lavoro, ecc.) e non riporla vicino a fonti di calore.
- Dopo aver utilizzato la smerigliatrice, non utilizzare strumenti affilati per pulirla.
- Utilizzare solo gli accessori forniti dal produttore.
- Non permettere ai bambini di giocare con la smerigliatrice.
- Non toccare le lame con le dita.
- Non immergere la smerigliatrice in acqua o in altri liquidi.
- Non utilizzare la smerigliatrice se si nota che il cavo o una qualsiasi parte è danneggiata.
- Se le lame si fermano durante la macinazione del caffè, non sbloccare il caffè in eccesso con le dita, ma pulire il serbatoio con il macinino scollegato.
- Il tempo massimo di macinatura è di 30 secondi; dopo questo periodo di tempo, lasciare riposare il macinino per 1-2 minuti. In questo modo si evita che il motore si bruci.
- Questo macinino è per uso domestico, non professionale.
- Pulire il macinino con un panno asciutto.

PRIMA DI USARE IL MACININO

- Disimballare il macinino
- Verificare che la corrente domestica corrisponda ai dati tecnici del macinino.
- Pulire il coperchio del macinino, le lame e il contenitore del caffè con un panno umido.

ISTRUZIONI PER L'USO

- Prima del primo utilizzo, lavare l'apparecchio come descritto nel capitolo "Pulizia e manutenzione".
- 2. Nota: durante la pulizia della lama (5) prestare particolare attenzione per evitare lesioni.
- 3. Il caffè deve essere preparato con chicchi appena macinati, altrimenti perde il suo gusto e il

suo aroma.

1. Svolgere completamente il cavo di alimentazione.
 2. Rimuovere il coperchio (1) tirandolo verso l'alto.
 3. Mettere i chicchi nella ciotola in acciaio inox (4) e non riempire il macinino oltre il bordo della ciotola in acciaio inox.
 4. Riposizionare il coperchio (1) sulla base con il motore (2) e inserire il perno del coperchio (6) nel foro della base (7).
 5. Collegare il macinacaffè alla presa di corrente e premere il pulsante (3) per avviare la macinatura. Lo spessore dei chicchi di caffè può essere regolato durante il processo di macinazione. Più lungo è il processo, più fine sarà la macinatura. È possibile controllare la macinatura anche premendo il pulsante (3) a intermittenza.
 6. Attendere almeno un minuto per la macinatura successiva.
 7. Il tempo di funzionamento continuo è di 1 minuto.
- Pulire il macinino seguendo le istruzioni riportate nel capitolo "Pulizia e manutenzione".

NOTA

- Non macinare più del massimo consentito, non superare i 70 g (circa 12 misurini).
- Ripetere la procedura più volte in modo da ottenere una grana fine.
- Per un gusto ottimale, si consiglia di macinare i chicchi di caffè immediatamente prima dell'erogazione.
- Nota bene:
- Si raccomanda di conservare il caffè macinato in contenitori ben chiusi o sottovuoto, poiché l'ossigeno contenuto nell'aria influisce negativamente, corrompe gli oli del caffè e può offuscarne l'aroma.

PULIZIA E MANUTENZIONE

- Prima di procedere alla pulizia, staccare la spina del macinino.
- Pulire il corpo del macinacaffè con un panno umido.
- Utilizzare detersivi delicati per rimuovere lo sporco, non utilizzare pagliette metalliche o abrasive.
- Non immergere l'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- Utilizzare la spazzola per rimuovere i residui di caffè.
- Non mettere il macinino in lavastoviglie.

SPECIFICHE TECNICHE

Tensione: 220v-50Hz
Potenza: 250W



INFORMAÇÃO AOS UTILIZADORES

Segundo as Diretivas Europeias 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2002/108/CE, relativas à redução do uso de substâncias perigosas em aparelhos eléctricos e de eliminação de resíduos.

O símbolo do contêiner riscado que se encontra no aparelho indica que o produto, no final da sua vida útil, deverá ser depositado num lugar diferente dos demais resíduos.

Assim, o usuário deverá entregar o aparelho, quando o desejar utilizar, a um centro de recolha diferenciada de resíduos electrónicos e eletrotécnicos, ou deverá devolver o aparelho ao vendedor no momento da compra ou troca de um novo aparelho equivalente.

A adequada recolha diferenciada do aparelho inutilizado e sua posterior reciclagem, tratamento e eliminação ambiental compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos no meio ambiente e na saúde e favorece a reciclagem dos materiais de que se compõe o aparelho. A eliminação abusiva do aparelho por parte do utilizador implica a aplicação de sanções previstas por lei.



1. Deksel
2. Koffiemolen basis met motor
3. Aan/uit schakelaar
4. Roestvrij stalen kom
5. Roestvrij stalen mes
6. Deksel pin
7. Gat in de basis



VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES

- Deze slijpmachine is niet bedoeld voor gebruik door personen met een lichamelijke of geestelijke handicap, of door kinderen zonder toezicht van een verantwoordelijk persoon.
- Plaats deze grinder niet op een heet oppervlak (kookplaten, werkbladen, enz...) en bewaar hem niet in de buurt van warmtebronnen.
- Gebruik na gebruik geen scherp gereedschap om de molen schoon te maken.
- Gebruik alleen de door de fabrikant geleverde accessoires.
- Laat kinderen niet met de slijpmachine spelen.
- Raak de messen niet met de vingers aan.
- Dompel de molen niet onder in water of een andere vloeistof.
- Gebruik de slijpmachine niet als u merkt dat het snoer of een onderdeel beschadigd is.
- Als de messen stoppen tijdens het malen van de koffie, ontstop de overtollige koffie dan niet met uw vingers, maar reinig het reservoir terwijl de stekker van de molen uit het stopcontact is.
- De maximale maalduur is 30 seconden, laat de molen hierna 1-2 minuten rusten. Dit voorkomt dat de motor doorbrandt.
- Deze molen is voor huishoudelijk, niet professioneel gebruik.
- Reinig de molen met een droge doek.

VOORDAT JE DE GRINDER GEBRUIKT

- Pak de molen uit.
- Controleer of de stroom in huis overeenkomt met de technische gegevens van uw molen.
- Reinig het deksel van de molen, de messen en de koffiecontainer met een vochtige doek.

GEBRUIKSAANWIJZING

- Was het apparaat voor het eerste gebruik zoals beschreven in het hoofdstuk "Reiniging en onderhoud".
- 2. Let op: Wees extra voorzichtig bij het schoonmaken van het mes (5) om letsel te voorkomen.
- 3. Koffie moet worden bereid met versgemalen bonen, anders verliest het zijn smaak en aroma.

1. Wikkel het netsnoer helemaal af.
 2. Verwijder het deksel (1) door het omhoog te trekken.
 3. Doe de bonen in de roestvrijstalen kom (4) en vul de molen niet verder dan de rand van de roestvrijstalen kom.
 4. Plaats het deksel (1) terug op de basis met de motor (2) en plaats de dekselpin (6) in het gat in de basis (7).
 5. Sluit de koffiemolen aan op een stopcontact en druk op de knop (3) om te beginnen met malen. De dikte van de koffiebonen kan worden aangepast tijdens het maalproces. Hoe langer het duurt, hoe fijner de maling zal zijn. Je kunt de maling ook regelen door de knop (3) met tussenpozen in te drukken.
 6. Wacht minstens een minuut voor de volgende maling.
 7. De continue gebruikstijd is 1 minuut.
- Reinig de molen volgens de instructies in het hoofdstuk "Reiniging en onderhoud".

OPMERKING

- Maal niet meer dan het maximaal toegestane, niet meer dan 70gr (ongeveer 12 maatlepels).
- Herhaal de procedure verschillende keren zodat het gran fijn is.
- Voor een optimale smaak is het aan te raden de koffiebonen vlak voor het zetten te malen.
- Let op:
- Het wordt aanbevolen om gemalen koffie in goed afgesloten verpakkingen of vacuümverpakt te bewaren, omdat de zuurstof in de lucht de oliën in de koffie negatief beïnvloedt, bederft en het aroma kan vertroebelen.

SCHOONMAKEN EN ONDERHOUD

- Haal voor het schoonmaken de stekker van de molen uit het stopcontact.
- Reinig de behuizing van de koffiemolen met een vochtige doek.
- Gebruik milde schoonmaakmiddelen om vuil te verwijderen, gebruik geen metalen of schurende schuursponsjes.
- Dompel het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik het borsteltje om koffieresten te verwijderen.
- Gebruik de molen niet in de vaatwasser.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Spanning: 220V~50Hz
Vermogen: 250W



INFORMAÇÃO AOS UTILIZADORES

Segundo as Diretivas Europeias 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, realizou a redução do uso de substâncias perigosas em aparelhos eletrónicos e da eliminação de resíduos.

O símbolo do contentor riscado que se encontra no aparelho indica que o produto, no final da sua vida útil, deverá ser depositado num lugar diferente dos demais resíduos.

Assim, o usuário deverá entregar o aparelho, quando o deixar de utilizar, a um centro de recolha diferenciada de resíduos electrónicos e eletroeletrónicos, ou deverá devolver o aparelho ao vendedor no momento da compra ou troca de um novo aparelho equivalente.

A adequada recolha diferenciada do aparelho inutilizado e sua posterior reciclagem, tratamento e eliminação ambiental compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos no meio ambiente e na saúde e favorece a reciclagem dos materiais de que se compõe o aparelho. A eliminação abusiva do aparelho por parte do utilizador implica a aplicação de sanções previstas por lei.



1. Deckel
2. die Kaffeemühlenbasis mit Motor
3. ein/aus-Schalter
4. rostfreier Stahlbehälter
5. Messer aus rostfreiem Stahl
6. Deckelstift
7. Bohrung im Sockel



SICHERHEITSHINWEISE

- Diese Kaffeemühle darf nicht von Personen mit körperlichen oder geistigen Behinderungen oder von Kindern ohne Aufsicht einer verantwortlichen Person benutzt werden.
- Stellen Sie die Mühle nicht auf heiße Oberflächen (Herdplatten, Arbeitsflächen usw.) und bewahren Sie sie nicht in der Nähe von Wärmequellen auf.
- Verwenden Sie nach dem Gebrauch der Schleifmaschine keine scharfen Werkzeuge, um sie zu reinigen.
- Verwenden Sie nur das vom Hersteller gelieferte Zubehör.
- Erlauben Sie Kindern nicht, mit der Schleifmaschine zu spielen.
- Berühren Sie die Klingen nicht mit Ihren Fingern.
- Tauchen Sie die Kaffeemühle nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein.
- Verwenden Sie die Schleifmaschine nicht, wenn Sie feststellen, dass das Kabel oder ein anderes Teil beschädigt ist.
- Wenn die Klingen beim Mahlen des Kaffees stehen bleiben, entfernen Sie den überschüssigen Kaffee nicht mit den Fingern, sondern reinigen Sie den Tank bei ausgeschaltetem Mahlwerk.
- Die maximale Mahldauer beträgt 30 Sekunden, danach lassen Sie das Mahlwerk 1-2 Minuten lang ruhen. Dies verhindert, dass der Motor durchbrennt.
- Diese Kaffeemühle ist für den Hausgebrauch und nicht für den professionellen Gebrauch bestimmt.
- Reinigen Sie die Mühle mit einem trockenen Tuch.

VOR DER BENUTZUNG DER MÜHLE

- Packen Sie die Mühle aus.
- Vergewissern Sie sich, dass Ihr Haushaltsstrom mit den technischen Daten Ihrer Mühle übereinstimmt.
- Reinigen Sie den Deckel des Mahlwerks, die Klingen und den Kaffeebehälter mit einem feuchten Tuch.

GEBRAUCHSANWEISUNG

- Waschen Sie das Gerät vor dem ersten Gebrauch wie im Kapitel „Reinigung und Wartung“ beschrieben.
- 2. Hinweis: Bei der Reinigung der Klinge (5) ist besondere Vorsicht geboten, um Verletzungen zu vermeiden.
- 3. der Kaffee muss mit frisch gemahlene Bohnen zubereitet werden, da er sonst an Geschmack und Aroma verliert.

1. wickeln Sie das Netzkabel vollständig ab.
2. entfernen Sie den Deckel (1), indem Sie ihn nach oben ziehen.
3. die Bohnen in den Edelstahlbehälter (4) geben und das Mahlwerk nicht über den Rand des Edelstahlbehälters hinaus füllen.
4. Setzen Sie den Deckel (1) wieder auf den Sockel mit dem Motor (2) und stecken Sie den Deckelstift (6) in das Loch im Sockel (7).
- Schließen Sie die Kaffeemühle an eine Steckdose an und drücken Sie die Taste (3), um mit dem Mahlen zu beginnen. Die Dicke der Kaffeebohnen kann während des Mahlvorgangs eingestellt werden. Je länger der Mahlvorgang dauert, desto feiner wird der Kaffee gemahlen. Sie können den Mahlgrad auch durch intermittierendes Drücken der Taste (3) steuern.
- 6) Warten Sie mindestens eine Minute bis zum nächsten Mahlen.
- 7) Die Dauerbetriebszeit beträgt 1 Minute.
- Reinigen Sie das Mahlwerk gemäß den Anweisungen im Kapitel „Reinigung und Wartung“.

HINWEIS

- Bitte mahlen Sie nicht mehr als die maximal zulässige Menge, nicht mehr als 70 g (etwa 12 Messlöffel).
- Wiederholen Sie den Vorgang mehrmals, bis das Korn fein ist.
- Für einen optimalen Geschmack empfiehlt es sich, die Kaffeebohnen erst unmittelbar vor dem Aufbrühen zu mahlen.
- Bitte beachten Sie:
- Es wird empfohlen, gemahlene Kaffee in fest verschlossenen Behältern oder vakuumverpackt aufzubewahren, da der in der Luft enthaltene Sauerstoff die Öle im Kaffee negativ beeinflusst, verdirbt und sein Aroma trüben kann.

REINIGUNG UND PFLEGE

- Vor der Reinigung die Mühle ausstecken.
- Reinigen Sie das Gehäuse der Kaffeemühle mit einem feuchten Tuch.
- Verwenden Sie milde Reinigungsmittel zum Entfernen von Schutz, keine metallischen oder scheuernden Scheuerschwämme.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein.
- Verwenden Sie die Bürste, um Kaffeerückstände zu entfernen.
- Geben Sie das Mahlwerk nicht in die Spülmaschine.

TECHNISCHE DATEN

Spannung: 220v-50Hz
Leistung: 250W



INFORMAÇÃO AOS UTILIZADORES

Segundo as Diretivas Europeias 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2002/108/CE, relativas à redução do uso de substâncias perigosas em aparelhos eléctricos e da eliminação de resíduos.

O símbolo do contentor riscado que se encontra no aparelho indica que o produto, ao final da sua vida útil, deverá ser depositado num lugar diferente dos outros resíduos.

Assim, o usuário deverá entregar o aparelho, quando o deve utilizar, a um centro de recolha diferenciada de resíduos electrónicos e eléctricos, ou deverá devolver o aparelho ao vendedor no momento da compra ou troca de

um novo aparelho equivalente.

A adequada recolha diferenciada do aparelho inutilizado e sua posterior reciclagem, tratamento e eliminação ambiental correcta, contribui para evitar possíveis efeitos negativos no meio ambiente e na saúde e favorece a reciclagem dos materiais de que se compõe o aparelho. A eliminação abusiva do aparelho por parte do utilizador implica a aplicação de sanções previstas por lei.

CARTA DE GARANTÍA

INDICACIONES Y CONDICIONES LEGALES

ESPAÑOL

ALFA DYSER responderá durante un plazo de treinta y seis (36) MESES desde la fecha de su albarán de venta a su cliente directo, de los defectos de origen en los productos, en los términos previstos en la legislación vigente y en estas condiciones comerciales de venta.

Los productos que sean tramitados en garantía y que no cumplan con lo estipulado en el párrafo anterior, serán considerados fuera de garantía. En tales casos, ALFA DYSER se reserva el derecho de adoptar las medidas que resulten necesarias para compensar los perjuicios que le hayan sido ocasionados.

Los productos sustituidos o reparados durante el citado período de 36 meses, tendrán un período de garantía propio de SEIS (6) meses desde la fecha de envío del producto reparado o sustituido, salvo que el plazo que reste para dar por terminado el período de garantía del producto original sea superior, en cuyo caso resultará de aplicación este último.

Quedan excluidas de la garantía y responsabilidad de ALFA DYSER todas las deficiencias fuera de su control, especialmente si son el resultado del desgaste normal, información falsa o inexacta facilitada por el comprador, negligencia, mal uso o mantenimiento inadecuado, incumplimiento de las instrucciones de funcionamiento de los productos, uso de los productos junto con cualquier material inadecuado, o como consecuencia de la influencia de una acción química o electrolítica u otras causas similares. La garantía otorgada por ALFA DYSER está sujeta al oportuno cumplimiento de las condiciones de pago acordadas con el comprador.

Para la devolución o reparación del producto en garantía se deberá solicitar en el punto de venta donde se adquirió el producto junto con la factura de venta que se hará llegar la solicitud de devolución / reparación a **ALFA DYSER (C/Cooperativa, 2 08635, Sant Esteve Sesrovires, Tf. 937631011)** donde se encuentra el servicio posventa.

ALFA DYSER, no aceptará ningún producto que no esté acompañada de su correspondiente factura de compra.

Será responsabilidad exclusiva del comprador o cliente directo el cumplimiento de las exigencias legales que, en materia de garantías, deban otorgarse a los consumidores finales con los que éste interactúe, según la legislación vigente en cada país donde comercialice.

GARANTÍA DE SERVICIOS DIGITALES Y CONTINUIDAD EN LA PRESTACIÓN

Si el producto suministrado desde ALFA DYSER conlleva la prestación de un servicio digital, el plazo de garantía y de continuidad del servicio que se ofrece a los usuarios es de treinta y seis (36) meses garantizado desde la venta del producto físico.

En caso de cierre o interrupción indefinida del servicio, ALFA DYSER notificará a sus clientes y usuarios con un plazo mínimo de seis (6) meses de antelación, siempre manteniendo la garantía de continuidad de servicio citada en el párrafo anterior. Así mismo, si se produce un cambio sustancial en las condiciones contractuales de prestación, ALFA DYSER avisará siempre con al menos tres (3) meses de antelación.

DISPONIBILIDAD DE REPUESTOS ALFA DYSER

ALFA DYSER mantendrá disponibilidad de repuestos, productos o sistemas equivalentes y similares en funcionalidad durante 10 años desde que un artículo se deja de fabricar o es descatálogo (5 años para productos descatálogos antes de 2022).

ALFA DYSER responderá igualmente durante un plazo de treinta y seis (36) meses desde la fecha de su albarán al comprador directo, de los defectos de origen en los repuestos adquiridos.

küken
KITCHEN & HOME APPLIANCES

CARTA GARANTÍA

INDICACIONES Y CONDICIONES LEGALES

CARTA DE GARANTÍA · CARTA DE GARANTÍA
LETTER OF GUARANTEE · GARANTIEBRIEF
LETTRE DE GARANTIE · LETTERA DI GARANZIA
GARANTIESCHREIBE

CARTA DE GARANTIA

INFORMAÇÕES JURÍDICAS E CONDIÇÕES

PORTUGUÊS

ALFA DYSER responderá por um período de trinta e seis (36) MESES a partir da data da sua nota de entrega ao cliente direto, pelos defeitos de origem nos produtos, nos termos previstos na legislação vigente e nestas condições comerciais de venda.

Os produtos que forem processados em garantia e que não cumprirem com o estipulado no parágrafo anterior, serão considerados fora de garantia. Nesses casos, a ALFA DYSER reserva-se o direito de adotar as medidas necessárias para compensar os prejuízos que lhe foram causados.

Os produtos substituídos ou reparados durante o mencionado período de 36 meses terão um período de garantia próprio de SEIS (6) meses a partir da data de envio do produto reparado ou substituído, exceto se o prazo restante para finalizar o período de garantia do produto original for superior, caso em que se aplicará este último.

Estão excluídos da garantia e responsabilidade da ALFA DYSER todos os defeitos fora do seu controle, especialmente se forem o resultado do desgaste normal, informação falsa ou inexata fornecida pelo comprador, negligência, mau uso ou manutenção inadequada, não cumprimento das instruções de funcionamento dos produtos, uso dos produtos juntamente com qualquer material inadequado, ou como consequência da influência de uma ação química ou eletrolítica ou outras causas semelhantes.

A garantia concedida pela ALFA DYSER está sujeita ao devido cumprimento das condições de pagamento acordadas com o comprador.

Para a devolução ou reparação do produto em garantia deve ser solicitada no ponto de venda onde o produto foi adquirido, juntamente com a fatura de venda que irá enviar o pedido de devolução / reparação para **ALFA DYSER (C / Cooperativa, 2 08635, Sant Esteve Sesrovires, Tlf. +34 937831011)**, onde o serviço pós-venda está localizado.

A ALFA DYSER não aceitará nenhum produto que não esteja acompanhado da respetiva fatura de compra. Será exclusivamente responsabilidade do comprador ou cliente direto o cumprimento das exigências legais que, em matéria de garantias, devem ser concedidas aos consumidores finais com os quais este interaja, de acordo com a legislação vigente em cada país onde o comércio se realiza.

GARANTIA DE SERVIÇOS DIGITAIS E CONTINUIDADE NA PRESTAÇÃO

Se o produto fornecido pela ALFA DYSER incluir a prestação de um serviço digital, o período de garantia e de continuidade do serviço oferecido aos usuários é de trinta e seis (36) meses garantidos a partir da venda do produto físico.

Em caso de encerramento ou interrupção indefinida do serviço, a ALFA DYSER notificará seus clientes e usuários com um prazo mínimo de seis (6) meses de antecedência, mantendo sempre a garantia de continuidade do serviço citado no parágrafo anterior. Da mesma forma, se houver uma mudança substancial nas condições contratuais de prestação, a ALFA DYSER avisará sempre com pelo menos três (3) meses de antecedência.

DISPONIBILIDADE DE PEÇAS DE REPOSIÇÃO

A ALFA DYSER manterá disponibilidade de peças de reposição, produtos ou sistemas equivalentes e similares em funcionalidade por 10 anos desde que um artigo deixa de ser fabricado ou é descontinuado (5 anos para produtos descontinuados antes de 2022).

A ALFA DYSER também responderá por um período de trinta e seis (36) meses a partir da data da sua nota de entrega ao comprador direto, pelos defeitos de origem nas peças de reposição adquiridas.

LETTER OF GUARANTEE

LEGAL INFORMATION AND CONDITIONS

ENGLISH

ALFA DYSER will respond for a period of thirty-six (36) MONTHS from the date of its delivery note to the direct customer, for the origin defects in the products, under the terms provided in current legislation and these commercial conditions of sale.

Products that are processed under warranty and do not comply with the stipulated in the previous paragraph will be considered out of warranty. In these cases, ALFA DYSER reserves the right to take the necessary measures to compensate for the damages caused to it.

Products replaced or repaired during the aforementioned 36-month period will have their own warranty period of SIX (6) months from the date of shipment of the repaired or replaced product, except if the remaining time to finish the warranty period of the original product is superior, in which case the latter will apply.

Excluded from the warranty and responsibility of ALFA DYSER are all defects beyond its control, especially if they are the result of normal wear, false or inaccurate information provided by the buyer, negligence, misuse or inadequate maintenance, non-compliance with the operating instructions of the products, use of the products together with any inadequate material, or as a consequence of the influence of a chemical or electrolytic action or other similar causes.

The warranty granted by ALFA DYSER is subject to due compliance with the payment conditions agreed with the buyer.

For the return or repair of the product under warranty must be requested at the point of sale where the product was purchased along with the sales invoice that will send the request for return / repair to **ALFA DYSER (C / Cooperativa, 2 08635, Sant Esteve Sesrovires, Tlf. +34 937831011)** where the after-sales service is located.

ALFA DYSER will not accept any product that is not accompanied by its respective purchase invoice.

It is exclusively the responsibility of the buyer or direct client to comply with the legal requirements that, in terms of warranties, must be granted to the final consumers with whom they interact, in accordance with the legislation in force in each country where they market.

WARRANTY OF DIGITAL SERVICES AND CONTINUITY IN THE PROVISION

If the product supplied by ALFA DYSER includes the provision of a digital service, the warranty period and continuity of the service offered to users is thirty-six (36) months guaranteed from the sale of the physical product. In case of closure or indefinite interruption of the service, ALFA DYSER will notify its clients and users with a minimum period of six (6) months in advance, always maintaining the guarantee of continuity of the service mentioned in the previous paragraph. Similarly, if there is a substantial change in the contractual conditions of provision, ALFA DYSER will always warn with at least three (3) months in advance.

AVAILABILITY OF SPARE PARTS ALFA DYSER will maintain availability of spare parts, products or equivalent and similar systems in functionality for 10 years since an article stops being manufactured or is discontinued (5 years for products discontinued before 2022).

ALFA DYSER will also respond for a period of thirty-six (36) months from the date of its delivery note to the direct buyer, for the origin defects in the replacement parts purchased.

GARANTIEBRIEF

WETTELIJKE INFORMATIE EN VOORWAARDEN

NEDERLANDS

ALFA DYSER zal gedurende een periode van zesendertig (36) MAANDEN, te rekenen vanaf de datum van de verkoop van de directe Klant, reageren op gebreken van oorsprong in de producten, onder de voorwaarden voorzien in de huidige wetgeving en in deze commerciële verkoopvoorwaarden. Producten die onder garantie worden verwerkt en die niet voldoen aan de bepalingen van de vorige paragraaf, worden beschouwd als buiten garantie. In dergelijke gevallen behoudt ALFA DYSER zich het recht voor om de nodige maatregelen te nemen om de schade die aan het product is toegebracht te vergoeden.

Producten die tijdens de bovengenoemde periode van 36 maanden worden vervangen of gerepareerd, hebben een eigen garantieperiode van ZES (6) maanden vanaf de datum van verzending van het gerepareerde of vervangen product, tenzij de resterende periode voor het beëindigen van de garantieperiode van het oorspronkelijke product langer is, in welk geval deze laatste van toepassing is.

Uitgesloten van garantie en verantwoordelijkheid van ALFA DYSER zijn alle gebreken waarop ALFA DYSER geen invloed heeft, met name als deze het gevolg zijn van normale slijtage, onjuiste of onnauwkeurige informatie verstrekt door de koper, nalatigheid, verkeerd gebruik of onjuist onderhoud, het niet naleven van de gebruiksinstructies van de producten, het gebruik van de producten samen met ongeschikt materiaal, of als gevolg van de inwerking van een chemische of elektrolytische werking of andere soortgelijke oorzaken.

Voor de terugkeer of reparatie van het product onder garantie moet worden aangevraagd bij het verkoopkantoor waar het product is gekocht, samen met de verkoopfactuur die het verzoek voor terugkeer / reparatie zal sturen naar **ALFA DYSER (C / Cooperativa, 2 08635, Sant Esteve Sesrovires, Tlf. +34 937831011)** waar de after-sales service is gevestigd.

ALFA DYSER accepteert geen enkel product dat niet vergezeld is van de bijbehorende aankoopfactuur. Het is uitsluitend de verantwoordelijkheid van de koper of directe Klant om te voldoen aan de wettelijke eisen die, in termen van garanties, moeten worden toegekend aan de eindgebruikers met wie hij/zij in contact komt, volgens de wetgeving die van kracht is in elk land waar hij/zij verkoopt.

GARANTIE VAN DIGITALE DIENSTEN EN CONTINUÏTEIT VAN DIENST Indien het door ALFA DYSER geleverde product of levering van een digitale dienst inhoudt, bedraagt de garantieperiode en de continuïteit van de aan de gebruikers aangeboden dienst zesendertig (36) maanden gegarandeerd vanaf de verkoop van het fysieke product. In geval van sluiting of een niet nader omschreven onderbreking van de service, zal ALFA DYSER haar klanten en gebruikers ten minste zes (6) maanden van tevoren informeren, waarbij de garantie van continuïteit van de service zoals vermeld in de vorige paragraaf altijd gehandhaafd blijft. Evenzo zal ALFA DYSER in het geval van een substantiële wijziging in de contractuele leveringsvoorwaarden altijd ten minste drie (3) maanden van tevoren kennisgeving doen.

BESCHIKBAARHEID VAN SPARE ONDERDELEN ALFA DYSER zal de beschikbaarheid van reserveonderdelen, producten of systemen die gelijkwaardig zijn en gelijksoortig in functionaliteit gedurende 10 jaar na beëindiging of stopzetting van een artikel in stand houden (5 jaar voor producten die vóór 2022 worden stopgezet).

ALFA DYSER is tevens gedurende een periode van zesendertig (36) maanden vanaf de datum van zijn leveringsbon aan de directe koper aansprakelijk voor gebreken van oorsprong in de gekochte reserveonderdelen.

LETTRE DE GARANTIE

INFORMATIONS ET CONDITIONS JURIDIQUES

FRANÇAIS

ALFA DYSER répondra pendant une période de trente-six (36) MOIS à compter de la date de son bon de livraison de vente à son client direct, des défauts d'origine des produits, dans les conditions prévues par la législation en vigueur et par les présentes conditions commerciales de vente. Les produits traités sous garantie et ne respectant pas les dispositions du paragraphe précédent, seront considérés comme hors garantie. Dans ce cas, ALFA DYSER se réserve le droit d'adopter les mesures nécessaires pour réparer les dommages causés.

Les produits remplacés ou réparés pendant la période de 36 mois susmentionnée auront leur propre période de garantie de SIX (6) mois à compter de la date d'expédition du produit réparé ou remplacé, sauf si la période restante à courir pour mettre fin à la période de garantie du produit d'origine est plus longue, auquel cas c'est cette dernière qui s'applique.

Toutes les déficiences indépendantes de la volonté d'ALFA DYSER, notamment si elles résultent de l'usure normale, d'informations fausses ou inexactes fournies par l'acheteur, d'une négligence, d'une mauvaise utilisation ou d'un mauvais entretien, du non-respect du mode d'emploi des produits, de l'utilisation des produits avec un matériel inadapté ou de l'influence d'une action chimique ou électrolytique ou d'autres causes similaires, sont exclues de la garantie et de la responsabilité d'ALFA DYSER, sous réserve du respect en temps utile des conditions de paiement convenues avec l'acheteur.

Pour le retour ou la réparation du produit sous garantie, la demande de retour/réparation doit être faite au point de vente où le produit a été acheté, accompagnée de la facture d'achat, qui sera envoyée à **ALFA DYSER (C/Cooperativa, 2 08635, Sant Esteve Sesrovires, Tel. +34 937831011)**, où se trouve le service après-vente.

ALFA DYSER n'acceptera aucun produit qui ne soit pas accompagné de la facture d'achat correspondante. Il incombe à l'acheteur ou au client direct de respecter les exigences légales qui, en matière de garanties, doivent être accordées aux consommateurs finaux avec lesquels il interagit, conformément à la législation en vigueur dans chaque pays où il vend.

GARANTIE DES SERVICES NUMÉRIQUES ET CONTINUITÉ DU SERVICE Si le produit fourni par ALFA DYSER implique la prestation d'un service numérique, la période de garantie et la continuité du service offert aux utilisateurs est de trente-six (36) mois garantis à compter de la vente du produit physique. En cas de fermeture ou d'interruption indéfinie du service, ALFA DYSER informera ses clients et utilisateurs au moins six (6) mois à l'avance, en maintenant toujours la garantie de continuité du service mentionnée dans le paragraphe précédent. De même, en cas de modification substantielle des conditions contractuelles de fourniture, ALFA DYSER donnera toujours un préavis d'au moins trois (3) mois.

DISPONIBILITÉ DES PIÈCES DE RECHANGE ALFA DYSER maintiendra la disponibilité des pièces de rechange, des produits ou des systèmes équivalents et similaires en termes de fonctionnalité pendant 10 ans après l'abandon ou la suppression d'un article (5 ans pour les produits abandonnés avant 2022).

ALFA DYSER est également responsable pendant une période de trente-six (36) mois à compter de la date de son bon de livraison à l'acheteur direct des défauts d'origine des pièces détachées achetées.

LETTERA DI GARANZIA

INFORMAZIONI E CONDIZIONI LEGALI

ITALIANO

ALFA DYSER sarà responsabile per un periodo di **trentasei (36) MESI** dalla data della **bolla di consegna** al cliente diretto, per i difetti di origine dei prodotti, nei termini previsti dalla normativa vigente e dalle presenti condizioni commerciali di vendita.

I prodotti trattati in garanzia che non rispettano quanto stabilito nel paragrafo precedente saranno considerati fuori garanzia. I prodotti sostituiti o riparati durante il suddetto periodo di 36 mesi avranno un periodo di garanzia proprio di SEI (6) mesi dalla data di spedizione del prodotto riparato o sostituito, a meno che il periodo rimanente per completare il periodo di garanzia del prodotto originale non sia più lungo, nel qual caso si applicherà quest'ultimo.

Sono esclusi dalla garanzia e dalla responsabilità di ALFA DYSER tutti i difetti che esulano dal suo controllo, in particolare se sono il risultato della normale usura, di informazioni false o inesatte fornite dall'acquirente, di negligenza, di uso improprio o di manutenzione non corretta, di mancato rispetto delle istruzioni per l'uso dei prodotti, di utilizzo dei prodotti insieme a materiali non idonei, o come risultato dell'influenza di un'azione chimica o elettrolitica o di altre cause simili. La garanzia concessa da ALFA DYSER è soggetta al rispetto dei termini di pagamento concordati con l'acquirente.

La restituzione o la riparazione del prodotto in garanzia deve essere richiesta presso il punto vendita in cui il prodotto è stato acquistato, insieme alla fattura di vendita che invierà la richiesta di restituzione/riparazione ad **ALFA DYSER (C/Cooperativa, 2 08635, Sant Esteve Sesrovires. Tlf. +34 937831011)**, dove si trova il servizio post-vendita.

ALFA DYSER non accetterà alcun prodotto che non sia accompagnato dalla corrispondente fattura d'acquisto. Sarà esclusiva responsabilità dell'acquirente o del cliente diretto rispettare i requisiti legali che, in termini di garanzie, devono essere garantiti ai consumatori finali con cui interagiscono, in conformità con la legislazione vigente in ciascun paese in cui operano.

GARANZIA DEL SERVIZIO DIGITALE E CONTINUITÀ DEL SERVIZIO Se il prodotto fornito da ALFA DYSER prevede l'erogazione di un servizio digitale, il periodo di garanzia e continuità del servizio offerto agli utenti è di **trentasei (36) mesi** garantiti dalla vendita del prodotto fisico. In caso di chiusura o interruzione a tempo indeterminato del servizio, ALFA DYSER avviserà i propri clienti e utenti con almeno sei (6) mesi di anticipo, mantenendo sempre la garanzia di continuità del servizio di cui al paragrafo precedente. **Allo stesso modo**, in caso di modifica sostanziale delle condizioni contrattuali di fornitura, ALFA DYSER darà sempre un preavviso di almeno tre (3) mesi.

DISPONIBILITÀ DEI RICAMBI ALFA DYSER manterrà la disponibilità di ricambi, prodotti o sistemi funzionalmente equivalenti e simili per 10 anni dal momento in cui un articolo cessa di essere prodotto o viene dismesso (5 anni per i prodotti dismessi prima del 2022).

ALFA DYSER sarà inoltre responsabile per un periodo di **trentasei (36) mesi** dalla data della **bolla di consegna** all'acquirente diretto per i difetti di origine dei pezzi di ricambio acquistati.

GARANTIESCHREIBEN

RECHTLICHE INFORMATIONEN UND BEDINGUNGEN

DEUTSCH

ALFA DYSER haftet während eines Zeitraums von **sechsendreißig (36) MONATEN** ab dem Datum des Lieferscheins an den direkten Kunden für Ursprungsmängel der Produkte gemäß den in der geltenden Gesetzgebung und in den vorliegenden Verkaufsbedingungen festgelegten Bedingungen.

Produkte, die im Rahmen der Garantie bearbeitet werden und die nicht den Bestimmungen des vorhergehenden Absatzes entsprechen, werden als außerhalb der Garantie betrachtet. In diesem Fall behält sich ALFA DYSER das Recht vor, die notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um den entstandenen Schaden zu kompensieren.

Für Produkte, die während der vorgenannten 36-monatigen Frist ersetzt oder repariert werden, gilt eine eigene Garantiezeit von **SECHS (6) Monaten** ab dem Versanddatum des reparierten oder ersetzten Produkts, es sei denn, die verbleibende Frist zur Beendigung der Garantiezeit des ursprünglichen Produkts ist länger, in diesem Fall gilt die letztere.

Ausgeschlossen von der Garantie und der Haftung von ALFA DYSER sind alle Mängel, auf die ALFA DYSER keinen Einfluss hat, insbesondere wenn sie auf normalen Verschleiß, falsche oder ungenaue Angaben des Käufers, Nachlässigkeit, Missbrauch oder unsachgemäße Wartung, Nichteinhaltung der Betriebsanleitung der Produkte, Verwendung der Produkte zusammen mit ungeeignetem Material oder als Folge der Einwirkung einer chemischen oder elektrolitischen Reaktion oder anderer ähnlicher Ursachen zurückzuführen sind.

Die von ALFA DYSER gewährte Garantie hängt von der rechtzeitigen Erfüllung der mit dem Käufer vereinbarten Zahlungsbedingungen ab.

Für die Rückgabe oder Reparatur des Produkts im Rahmen der Garantie muss der Antrag auf Rückgabe/Reparatur bei der Verkaufsstelle, bei der das Produkt gekauft wurde, zusammen mit der Verkaufsrechnung gestellt und **ALFA DYSER (C/Cooperativa, 2 08635, Sant Esteve Sesrovires, Tel. 937831011)** geschickt werden, wo sich der Kundendienst befindet.

ALFA DYSER akzeptiert keine Produkte, die nicht von der entsprechenden Kaufrechnung begleitet werden.

Es liegt in der ausschließlichen Verantwortung des Käufers oder Direktkunden, die gesetzlichen Anforderungen an die Garantien zu erfüllen, die den Endverbraucher, mit denen er interagiert, gemäß der geltenden Gesetzgebung in jedem Land, in dem er verkauft, gewährt werden müssen.

GARANTIE FÜR DIGITALE DIENSTLEISTUNGEN UND KONTINUITÄT IN DER BEREITSTELLUNG

Wenn das von ALFA DYSER gelieferte Produkt die Bereitstellung einer digitalen Dienstleistung beinhaltet, beträgt die Garantiezeit und die Kontinuität der den Nutzern angebotenen Dienstleistung **sechsendreißig (36) Monate** ab dem Verkauf des physischen Produkts.

Im Falle einer Schließung oder einer unbestimmten Unterbrechung des Dienstes wird ALFA DYSER seine Kunden und Nutzer mindestens sechs (6) Monate im Voraus benachrichtigen, wobei die im vorhergehenden Absatz erwähnte Garantie der Kontinuität des Dienstes immer aufrechterhalten wird. Ebenso wird ALFA DYSER die Kunden und Nutzer mindestens drei (3) Monate im Voraus benachrichtigen, wenn sich die vertraglichen Bedingungen für die Erbringung der Dienstleistung wesentlich ändern.

VERFÜGBARKEIT VON ERSATZTEILEN ALFA DYSER

wird die Verfügbarkeit von Ersatzteilen, gleichwertigen Produkten oder Systemen, die in ihrer Funktionalität ähnlich sind, für einen Zeitraum von 10 Jahren nach der Einstellung oder dem Auslaufen eines Artikels aufrechterhalten (5 Jahre für Produkte, die vor 2022 eingestellt werden).

ALFA DYSER haftet außerdem für einen Zeitraum von **sechsendreißig (36) Monaten** ab dem Datum seines Lieferscheins an den direkten Käufer für Ursprungsmängel an den gekauften Ersatzteilen.